

TIPPA S

TIPPA



INSTRUCTION HANDBOOK
INSTRUCTIONS DE SERVICE
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES DE USO

Introducing the portable typewriter

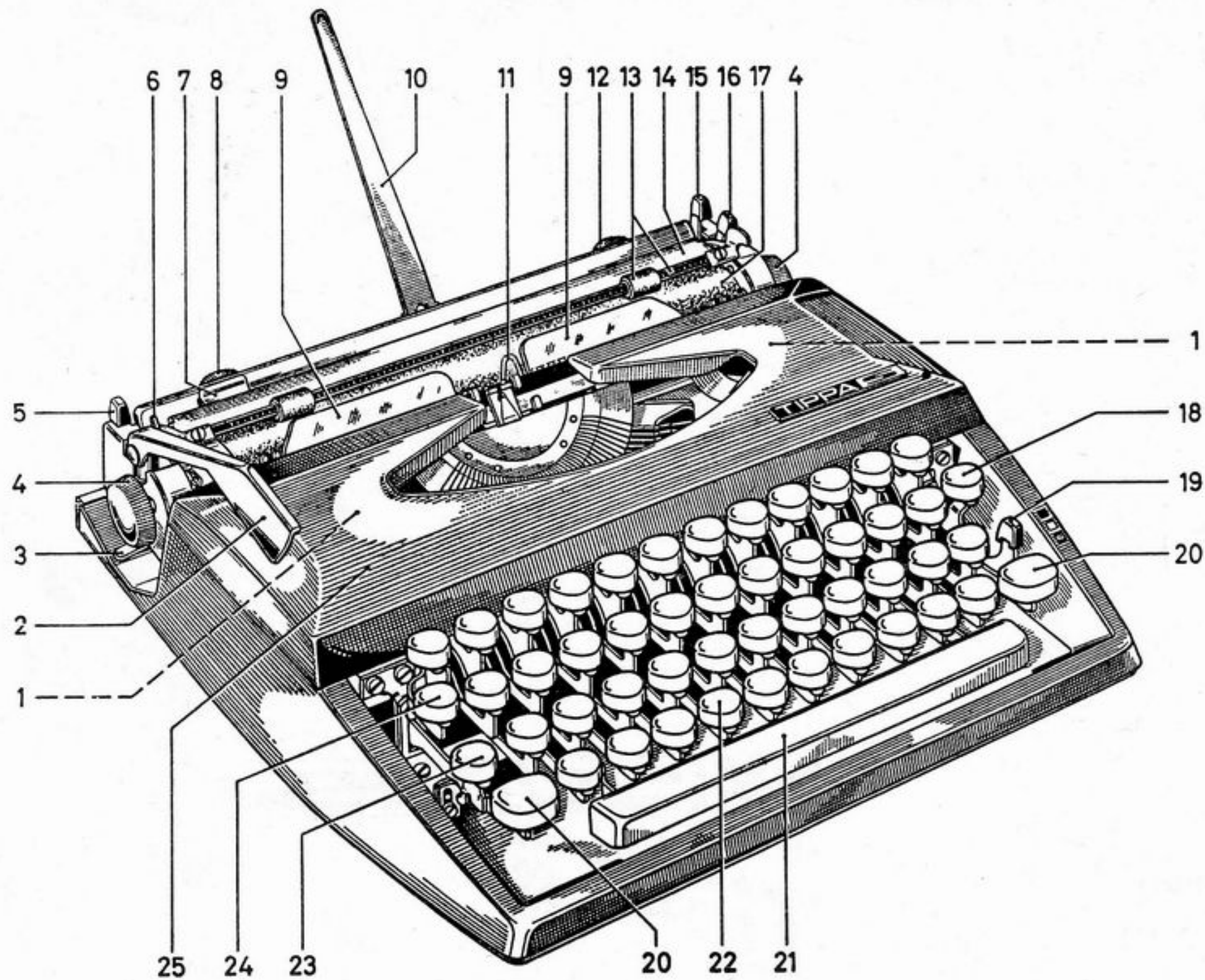
Premier contact avec la machine à écrire portative

Eerste ontmoeting met Uw reisschrijfmachine

El primer encuentro con la máquina de escribir portátil

TIPPA S

+ TIPPA



TIPPA S

Dotted lines refer to parts not visible in the illustration.

De stippellijnen verwijzen naar op de afbeelding niet zichtbare onderdelen.

Les lignes rayées dans l'illustration totale se réfèrent aux pièces non-visibles.

Las líneas espaciadas indican piezas no visibles en la figura total.

Explanation of the general view at Tippa S

1 Ribbon	14 Paper deflector
2 Line space lever	15 Paper release
3 Carriage lock	16 Carriage release
4 Platen knobs	17 Platen
5 Platen release	18 Back space
6 Line space regulator	19 Ribbon adjuster
7 Lateral paper guide	20 Shift key
8 Left-hand margin stop	21 Space bar
9 Line finders	22 Standard keyboard
10 Paper support	23 Shift lock
11 Card holder	24 Margin release (Key clearer)
12 Right-hand margin stop	25 Top cover
13 Paper bail with bail rolls	

Modifications reserved!

Disposition des commandes à la Tippa S

1 Ruban	14 Pupitre déflecteur
2 Levier d'interligne	15 Levier de dégagement du papier
3 Blocage du chariot	16 Levier de dégagement du chariot
4 Boutons du cylindre gauche et droit	17 Cylindre
5 Levier de dégagement du cylindre	18 Touche de marche-arrière
6 Indicateur d'interligne	19 Régleur du ruban
7 Guide mobile du papier	20 Touche de majuscules
8 Margeur gauche	21 Barre d'espacement
9 Guide-lignes	22 Clavier standardisé
10 Indicateur du fin de page	23 Touche de fixe-majuscules
11 Presse-cartes	24 Touche de passe-marges (Demêleur des barres à caractères)
12 Margeur droit	25 Carter avant
13 Barre presse-papier avec roulettes	

Modifications réservées!

Overzicht van de onderdelen bij de Tippa S

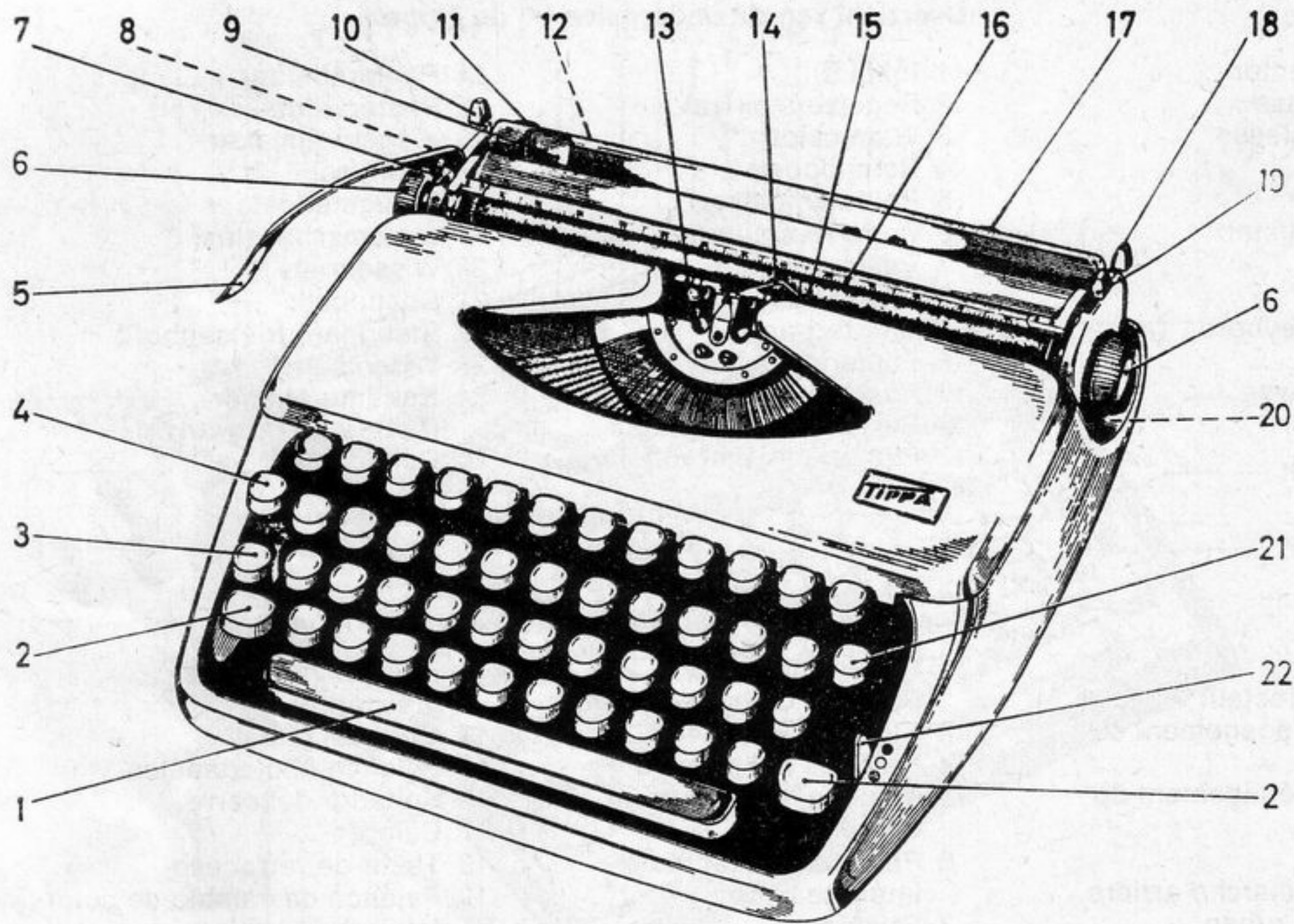
1 Inktlint	14 Papierafleider
2 Regelverstelhaak	15 Papiervrijmaker
3 Wagenslot	16 Wagenvrijmaker
4 Rolknoppen	17 Schrijfrol
5 Rolpalvrijmaker	18 Terugsteltoets
6 Regelversteller	19 Lintomschakelaar
7 Papiergeleider	20 Wisseltoets
8 Linker kantlijnstop	21 Spatiebalk
9 Kaartschaal	22 Standaard toetsenbord
10 Papiersteun	23 Wisselslot
11 Kaarhouder	24 Kantlijnopheffer (Letterarm ontwarrer)
12 Rechter kantlijnstop	25 Dekplaat
13 Papierklem met rollen	

Wijzigingen voorbehouden!

Resumen de los dispositivos de uso en la Tippa S

1 Cinta tintadora	13 Barra con rodillos pisapapeles
2 Palanca de interlineación	14 Guía del papel
3 Sujeta-Carro	15 Palanca aflojapapeles
4 Botones del cilindro	16 Soltador del carro
5 Palanca libertadora del rodillo	17 Cilindro
6 Palanca selectora de interlineación	18 Tecla de retroceso
7 Guíapapel	19 Palanca de cambio de color (altura) de la cinta
8 Marginador izquierdo	20 Tecla de las mayúsculas
9 Indicador de alineación graduado	21 Barra espaciadora
10 Indicador de fin de pliego	22 Teclado normalizado
11 Tarjetero	23 Tecla fijamayúsculas
12 Marginador derecho	24 Suelta-margen (Desenredador de palancas de tipos)
	25 Cubierta

Salvo Modificaciones!



TIPPA

Dotted lines refer to parts not visible in the illustration.

De stippellijnen verwijzen naar op de afbeelding niet zichtbare onderdelen.

Les lignes rayées dans l'illustration totale se réfèrent aux pièces non-visibles.

Las líneas espaciadas indican piezas no visibles en la figura total.

Explanation of the general view at Tippa

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 1 Space bar | 11 Left-hand margin stop |
| 2 Left-hand right-hand shift key | 12 Paper support |
| 3 Shift lock | 13 Line finders |
| 4 Margin release (Key clearer) | 14 Card holder |
| 5 Line space lever | 15 Platen |
| 6 Left- and right-hand platen knobs | 16 Paper bail (straightedge) |
| 7 Line space regulator | 17 Right-hand margin stop |
| 8 Carriage lock | 18 Paper release |
| 9 Lateral paper guide | 19 Carriage release |
| 10 Platen release | 20 Bottom edge marker |
| | 21 Backspace |
| | 22 Ribbon adjuster |

Modifications reserved!

Disposition des commandes à la Tippa

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Barre d'espacement | 12 Support-papier |
| 2 Touches majuscules | 13 Guide-lignes |
| 3 Touche fixe-majuscules | 14 Presse-cartes |
| 4 Touche de passe-marges (Demêleur des barres à caractères) | 15 Cylindre |
| 5 Levier d'interligne | 16 Barre presse-papier |
| 6 Boutons du cylindre gauche et droit | 17 Margeur droit |
| 7 Indicateur d'interlignes | 18 Levier de dégagement du papier |
| 8 Blocage du chariot | 19 Levier de dégagement du chariot |
| 9 Guide mobile du papier | 20 Fentes de repérage |
| 10 Levier de dégagement du cylindre | 21 Touche de marche-arrière |
| 11 Margeur | 22 Régleur du ruban |

Modifications réservées!

Overzicht van de onderdelen bij de Tippa

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1 Spatiebalk | 12 Papiersteun |
| 2 Linker en rechter wisseltoets | 13 Kaartschaal |
| 3 Wisselslot | 14 Kaarhouder |
| 4 Kantlijnopheffer (Letterarm ontwarrer) | 15 Schrijfrol |
| 5 Regelverstelhaak | 16 Papierklem (afscheurmes) |
| 6 Linker en rechter rolknop | 17 Rechter kantlijnstop |
| 7 Regelversteller | 18 Papiervrijmaker |
| 8 Wagenslot | 19 Wagnvrijmaker |
| 9 Papiergeleider | 20 Kijkgleuf |
| 10 Rolpalmvrijmaker | 21 Terugsteltoets |
| 11 Linker kantlijnstop | 22 Lintomschakelaar |

Wijzigingen voorbehouden!

Resumen de los dispositivos de uso en la Tippa

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Barra espaciadora | 11 Marginador izquierdo |
| 2 Tecla de mayúsculas izq. y derecha | 12 Apoyo del papel |
| 3 Tecla fija de mayúsculas | 13 Guía-lineas |
| 4 Suelta margen (Desenredador de palancas de tipos) | 14 Prensa-tarjetas |
| 5 Palanca de interlineación | 15 Cilindro |
| 6 Botón de cilindro derecho e izquierdo | 16 Barra sujeta-papeles |
| 7 Ajuste de interlineación | 17 Marginador derecho |
| 8 Sujeta-carro | 18 Palanca de liberación del papel |
| 9 Guía del papel | 19 Palanca de liberación del carro |
| 10 Palanca de liberación del cilindro | 20 Ranura de control |
| | 21 Tecla de retroceso |
| | 22 Ajuste de la cinta tintadora |

Salvo Modificaciones!

You can't move your machine!

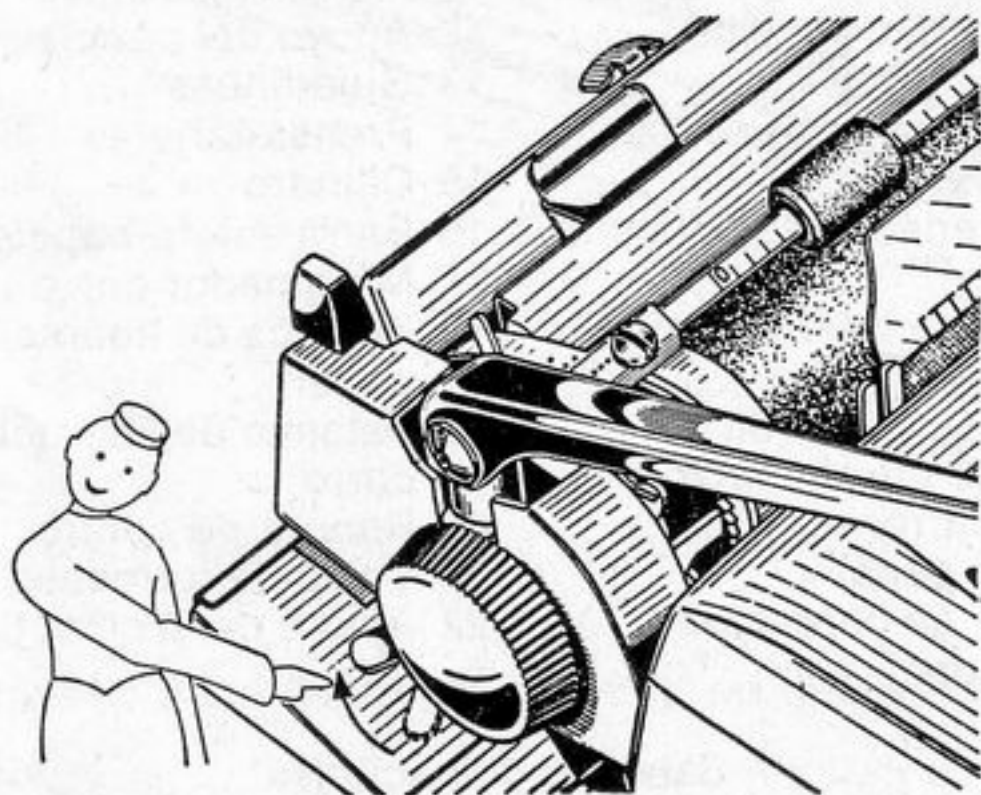
Don't worry, it's quite intentional – you wouldn't like to enjoy too much freedom of movement when you aren't using it, would you? Just remove the little plate locking the keys and push the little carriage locking lever underneath the left-hand platen knob towards the rear of the machine . . .

. . . see, it's free now!

Elle ne fait aucun mouvement!

Mais pourquoi en ferait-elle avant que vous vous en serviez? Avant ce moment-là, toute initiative personnelle lui est interdite. Enlevez seulement la plaquette fixant les barres à caractères et poussez en arrière le petit levier de blocage du chariot se trouvant sur le côté gauche, au-dessous du bouton gauche du cylindre . . .

. . . l'avez-vous remarqué? Maintenant elle bouge!



Hij beweegt zich niet!

Dat hoeft ook niet, zolang U niet schrijft, want hij mag toch niet alleen op stap gaan. U neemt het plaatje weg, dat de letterarmen afdekt en U schuift het hefboompje aan de linkerzijde onder de linker rolknop, dat de wagen vasthoudt, naar achteren . . .

. . . en hij beweegt zich toch!

Que no se mueve!

Bueno, esto no tiene importancia, mientras no quiera Usted escribir con la máquina, para impedir así que ésta haga "tonterías". Quitese la placa que sujeta las palancas de los tipos, llévese hacia atrás la palanquita que retiene el carro y que se encuentra en el lado izquierdo, debajo del botón giratorio del rodillo . . .

. . . claro que se mueve!

Attention!

Don't throw this plate away, put it back after writing.

Attention!

Ne jetez pas cette plaque, remettez-la après avoir écrit.

Opgelegt!

Gooi dit plaatje niet weg, maar leg het er na he typen weer in.

Atención!

No arrojar esta placa volver a ponerla después de escribir.

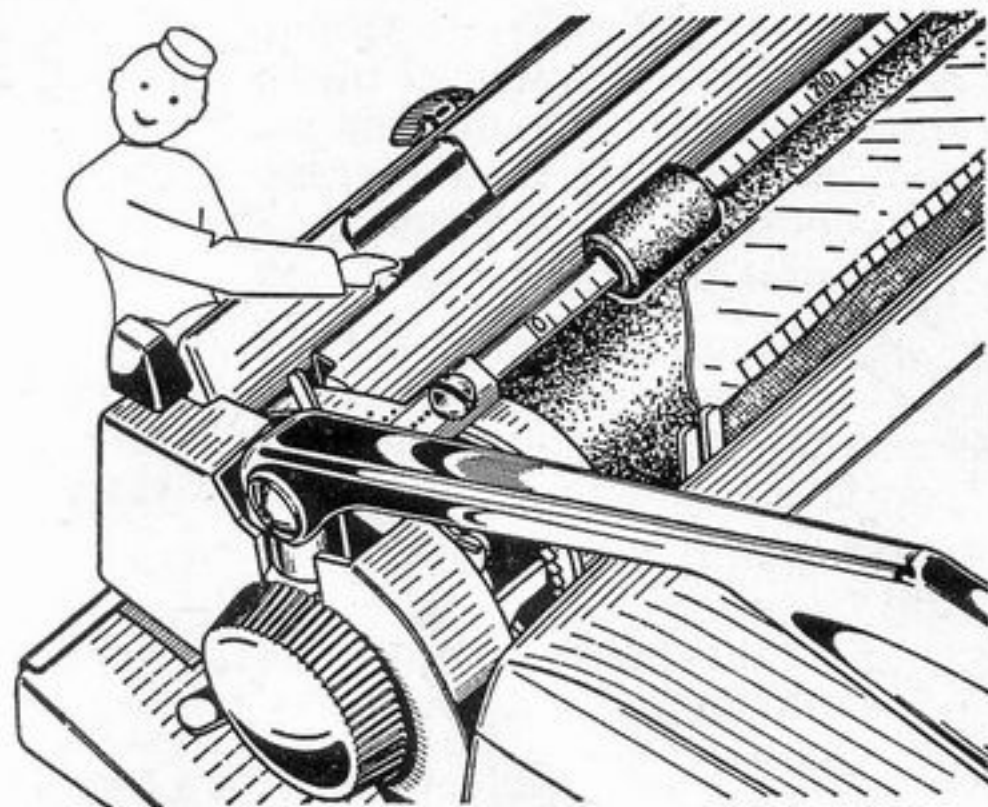


When typing several sheets in succession, you should always see that their margins all line up. That's what the margin guide is for . . .

. . . there's sense in uniformity!

Si vous écrivez plusieurs feuilles successivement vous devez veiller à conserver aux marges la même largeur. Le guide-marge vous y aidera. En outre . . .

. . . même droit pour tous!



Als U meerdere bladzijden na elkaar moet schrijven, moet de marge op alle bladen even breed zijn. De papiergeleider zorgt daarvoor. Bovendien . . .

„gelijk recht voor allen . . .“

Si se escribe sucesivamente varios pliegos de papel, se observará que el margen de papel sea siempre idéntico. Para esto se emplea la guía marginadora. Así es . . .

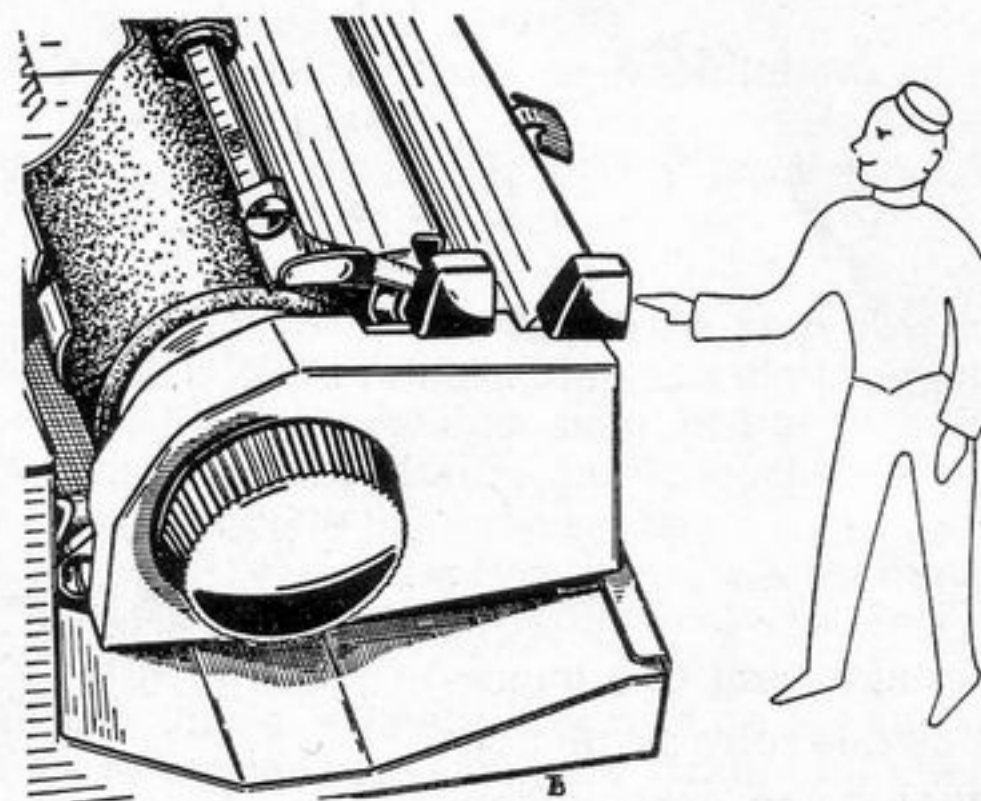
. . . igualdad para todos!

If your paper has gone in crooked, pull the rear lever on the right-hand end of the carriage towards you. This is known as the paper release and allows you to square up your sheet in the machine. Don't forget to adjust the paper release to its original position, though . . .

. . . otherwise things will go wrong again!

Si, par hasard, une feuille était introduite de travers, ayez recours au petit levier situé à droite en arrière: le levier de dégagement du papier. Remettez votre feuille bien droite et n'omettez pas de ramener le levier de dégagement du papier en avant . . .

. . . sans quoi vous risquerez un échec!



Wanneer een vel papier scheef zit, dan gebruikt U de kleine hefboom achter rechts, de papiervrijmaker. Vervolgens zet U het blad recht en niet vergeten de papiervrijmaker weer naar voren te zetten, . . .

„anders komt er weer een ontsporing!“

Alguna vez puede ocurrir que quede torcido el papel al entrar en la máquina. Para remediar esto, se acciona la palanca libertadora del papel, y se endereza éste; pero no se olvide de colocar la palanca de nuevo en su posición original . . .

. . . para evitar percances!

Remember this – it's important!

The personal touch you want all your letters to have depends on the way you lay out the type-script on the paper, in other words the length you make the lines, as well as their spacing. The former is catered for by the two adjustable margin stops, and the line spacer on the left of the carriage serves the purpose its name implies.

Give your letters personality!

Dit is belangrijk!

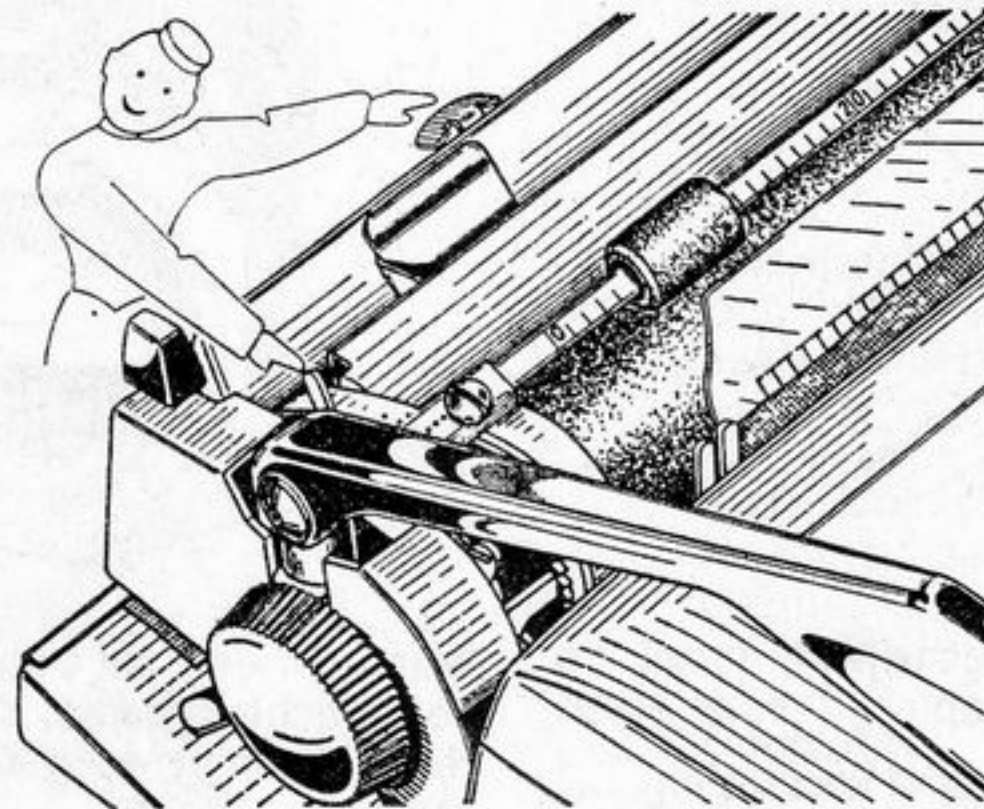
U hecht er zeker waarde aan, dat Uw brieven persoonlijkheid bezitten. Dit hangt af van hoe U het geschrevene over het papier verdeelt, hoe lang U de regels maakt en hoe groot de afstand tussen de regels is. Met behulp van de beide kantlijnstoppen kunt U de regellengte bepalen en de regelversteller zorgt voor de gewenste regelafstand.

Geef Uw brieven persoonlijkheid

Ceci est important!

Vous attachez certainement une importance spéciale à ce que votre correspondance soit marquée d'une note personnelle. Celle-ci dépend de la façon dont vous disposez le texte sur la feuille, de la longueur des lignes et de l'interligne. Les deux margeurs vous aideront à limiter la longueur des lignes et le levier de réglage de l'interligne à régler ce dernier selon votre désir.

Vous donnerez un 'visage' à vos lettres!



Esto es muy importante!

Indudablemente estará Usted interesado en que sus cartas tengan un carácter personal. Esto depende de la forma en que se distribuye la escritura en el pliego, la largura de líneas y la distancia entre éstas. Los dos marginadores sirven para limitar la largura de las líneas y el interlineador regula la distancia deseada entre líneas.


Cartas con buen aspecto!


Before you start — just take a quick look at the keyboard:

Avant de commencer, encore un coup d'oeil sur le clavier:

Voordat U begint — een blik op het toetsenbord

Eche un vistazo al teclado antes de empezar:

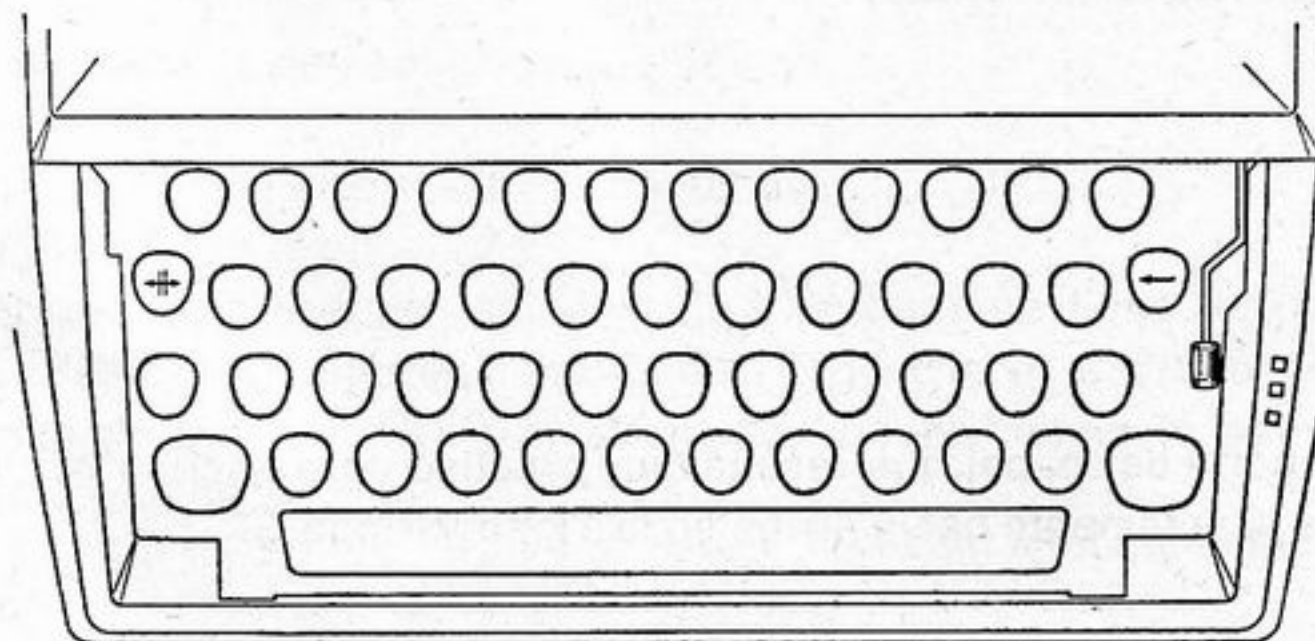
 = Margin release. This is a useful key for extending the set length of line in either direction. It also acts as a key clearer if depressed when a number of keys jam half-way before reaching the platen, making them fall back into their normal position.

 = Passe-marge. Il vous servira à prolonger vers la gauche ou vers la droite la ligne dont vous avez vous-même choisi la longueur. Il sert en outre à démêler les barres à caractères qui ont pu se coincer devant le cylindre. Elles retombent automatiquement à leur place lorsqu'on appuie sur le passe-marge.

= Kantlijnopheffer. Hiermee kunt U de ingestelde regel-lengte naar links of rechts verlengen. Tevens maakt deze toets tegen elkaar geklemde letterarmen weer vrij. Na bediening ervan vallen ze automatisch terug.

= Libertador marginal. Se precisa éste para ampliar hacia ambos lados la largura preescogida de las líneas. Al mismo tiempo sirve para soltar las palancas de tipos que se hayan podido atascar delante del rodillo, bajando automáticamente las palancas tan pronto como se acciona el libertador marginal.

= Libertador marginal. Se precisa éste para ampliar hacia ambos lados la largura preescogida de las líneas. Al mismo tiempo sirve para soltar las palancas de tipos que se hayan podido atascar delante del rodillo, bajando automáticamente las palancas tan pronto como se acciona el libertador marginal.



= Back spacer, which moves the carriage one space to the right at every stroke.



= Touche de marche-arrière, elle ramène le chariot d'un espacement vers la droite.

= terugsteltoets. Deze brengt de wagen 1 spatie naar rechts.

= Tecla de retroceso, que lleva el carro un paso a la derecha.



= Shift key, to switch to capitals or upper case symbols.

= Touche de majuscules, sert également pour les signes supérieurs des touches.

= wisseltoets voor de hoofdletters en de tekens bovenaan de toetsen.

= Tecla de mayúsculas y para escribir con los signos superiores de las teclas.



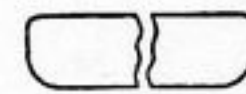
= Shift lock. This holds the shift key in the upper case position. To release, depress the left-hand shift key.



= Fixe-majuscules: pour la frappe complète en majuscules. Une pression sur la touche de majuscules gauche débloque le fixe-majuscules.

= met het wisselstok kan de wisseltoets vastgezet worden. Een druk op de linker wisseltoets maakt hem weer vrij.

= Con el sujetamayúsculas se pueden retener las teclas de las mayúsculas, pero basta una ligera presión sobre la tecla izquierda de mayúsculas para dejar libre las teclas de mayúsculas.



= Need we say anything about this one?

It just moves the carriage along, and it's called the space bar.

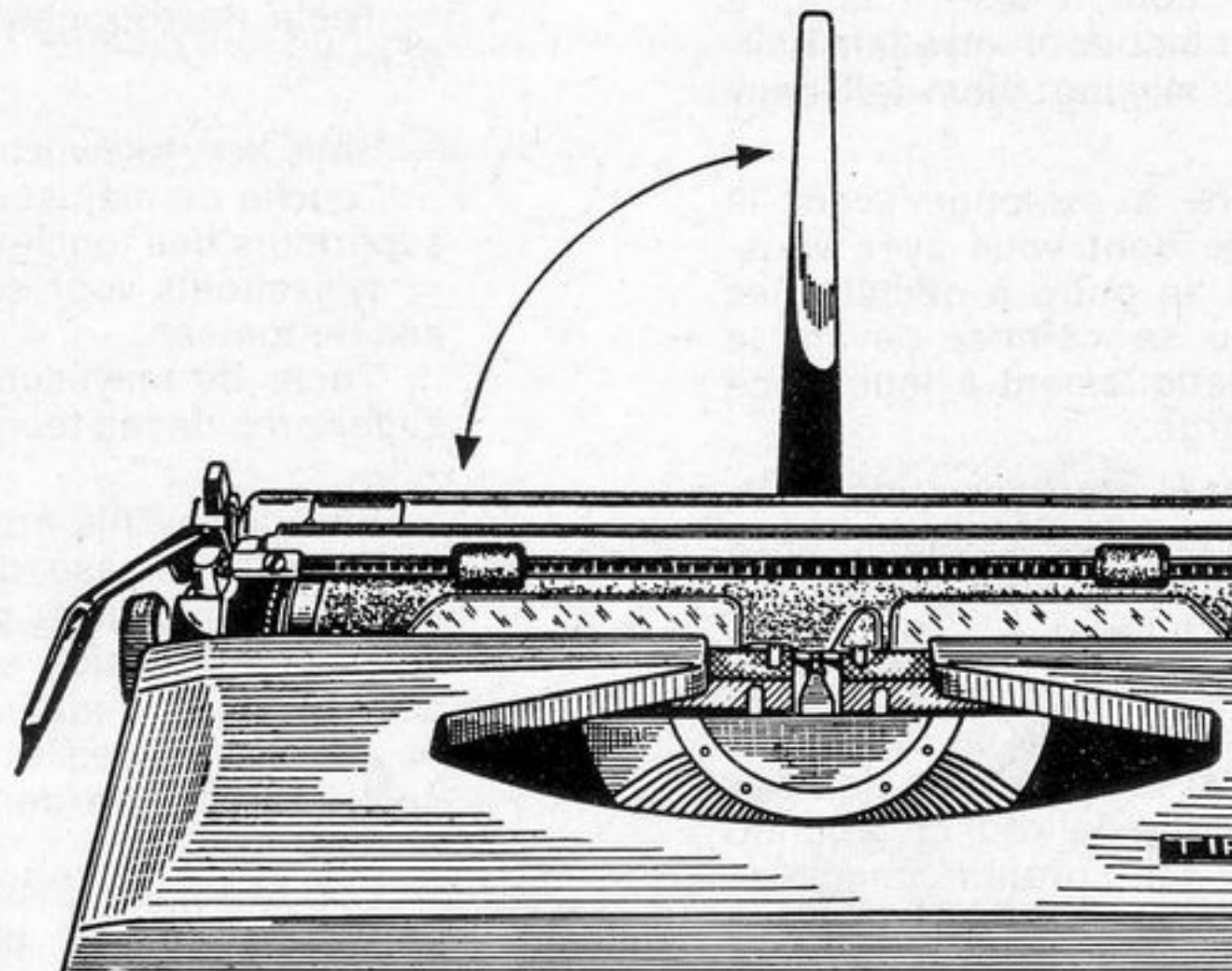
= Vous savez certainement que la barre d'espacement commande l'avancement du chariot.

= Dat de spatiebalk de wagen naar links doet gaan, weet U ongetwijfeld.

= Ya sabe Usted que el espaciador sólo mueve el carro.

The paper support has proved a useful gadget when typing. You simply have to swing it up at Tippa and Tippa S.

De papiersteun, die bij het typen zeer praktisch is, wordt bij de Tippa en Tippa S eenvoudig opgeklapt.



Le support-papier se révèle très utile pendant la frappe. On le tourne simplement vers le haut (Tippa et Tippa S).

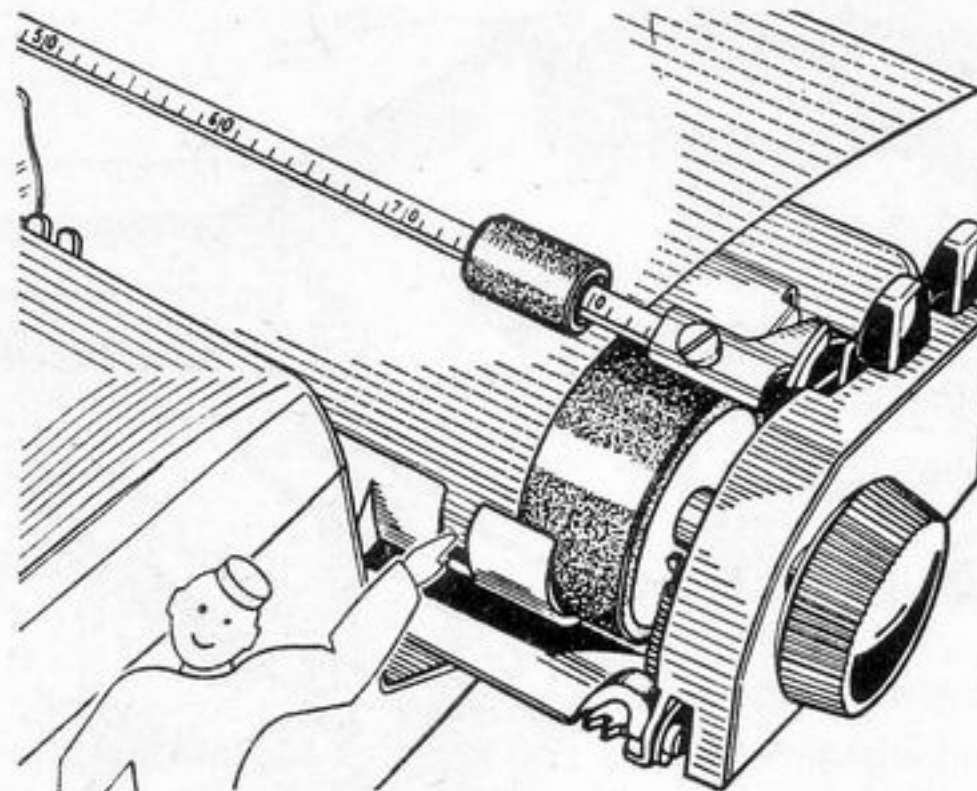
El soporte del papel que resulta muy práctico para escribir se desplaza simplemente hacia arriba en la Tippa y Tippa S.

Now let's get down to brass tacks!

What you really want to know is how to type with the TIPPA. It's easy enough, as you will see.

Every page you type with your Tippa will be accurate right down to the last line. The slots on both sides of the sketch shows you in time when you are getting near the bottom of the sheet.

All's well that ends well!



Maintenant, cela suffit!

Ecrire, c'est ce que nous voulons et non pas lire!

Taper avec la Tippa! Cela ne demande pas de longues explications.

La Tippa tape chaque feuille jusqu'à la dernière ligne, en effet, deux fentes de repérage pratiquées à gauche et à droite de la plaque de guide-papier permettent de voir en temps le moment où la feuille se termine.

Tout est bien qui finit bien!

Maar nu is het genoeg!

We willen immers niet lezen, maar typen! Tippa-typen! Dat gaat ook zonder veel uitleg.

Elke bladzijde met de Tippa getypt, is tot de laatste regel verzorgd, want links en rechts maken kijkgleuven het mogelijk het einde van het papier tijdig te zien.

"Eind goed, al goed"

Bueno, acabemos de una vez!

No queremos leer, sino escribir con la máquina TIPPA, y esto se puede hacer sin muchas explicaciones.

Con la máquina TIPPA se escribe de forma correcta hasta la última línea, puesto que a ambos lados del rodillo se encuentran sendas ranuras de control, que permiten ver cuando se llega al fin del pliego.

El fin corona la obra!

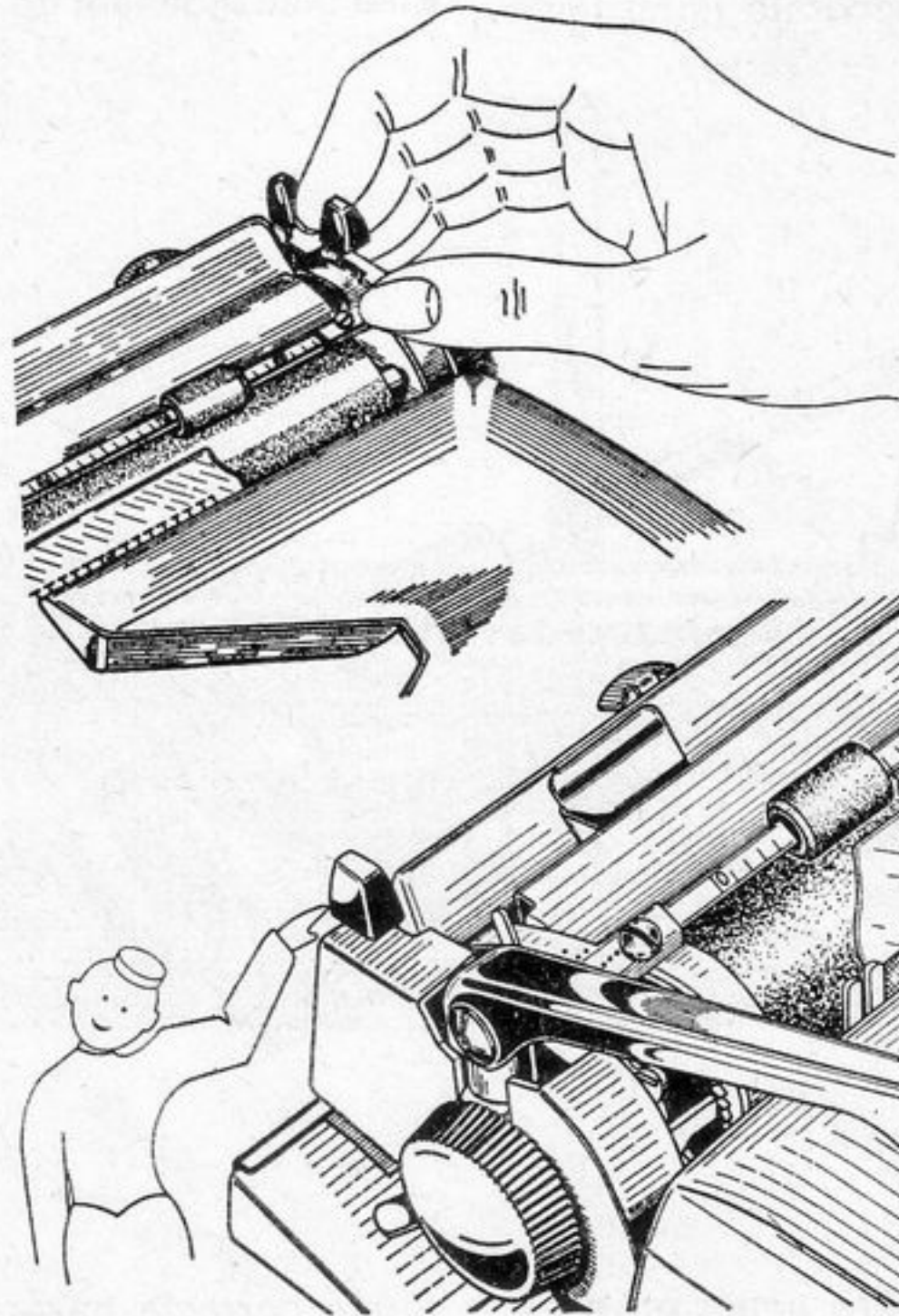
Whenever you operate a key, the carriage moves one space to the left. The bell rings when there are only some more spaces before the end of the line, telling you it's time to start a new one. The start of the next line is set by the line space lever. The carriage is completely noiseless and can be moved to the right merely by pushing it along. To move it the other way, first pull the carriage release towards you, whilst resting your thumb on the paper bail, and slide the carriage along.

To release the platen, push the platen release away from you, this is the lever at the rear of the left-hand end of the carriage.

Move the platen release again into its initial position, and you will get original line space.

A chaque frappe, le chariot se déplace d'un espacement vers la gauche. Lorsque la clochette retentit, il est temps de terminer la ligne car il ne reste plus que quelques espacements. Nouvelle ligne! Le chariot avance silencieusement: vers la droite, sans dispositif spécial, vers la gauche, en tirant le levier de dégagement du chariot vers l'avant et en appuyant le pouce sur la barre presse-papier. Vous pouvez également libérer le cylindre en pressant vers l'arrière le levier de dégagement de cylindre situé à gauche sur la partie arrière. Si vous remettez le levier de dégagement du cylindre vous recevez l'interligne premier.

Bij iedere aanslag gaat de wagen één spatie naar links . . . belletje klinkt . . . Nu wordt het tijd de regel te beëindigen, want na nog enkele aanslagen komt het einde van de regel. Nieuwe regel! Met behulp van de regelverstelhaak wordt de nieuwe regel ingesteld. De wagen loopt geruisloos. Naar rechts zonder meer, naar links met behulp van de wagenvrijmaker, die men naar voren trekt. Hierbij rust de duim tegen de arm van de papierklem. De rol kunt U vrij maken door de rolpalmvrijmaker – links achter – naar achteren te drukken. Brengt U de rolpalmvrijmaker weer terug in de oorspronkelijke positie, dan heeft U de juiste regelafstand weer.



Después de cada pulsación avanza el carro un paso a la izquierda . . . hasta que suena una campanilla, lo que nos indica que es preciso terminar la línea, ya que después de siete espacios se acabará ésta. Otra línea! Con la palanca de interlineación se ajusta el próximo principio de línea. El carro se mueve silenciosamente; hacia la derecha sin dispositivo especial, hacia la izquierda llevando hacia delante la palanca libertadora del carro. Al mover la palanca, se apoya el dedo pulgar sobre el brazo del sujetapapeles. Vuelva a colocar la palanca libertadora del rodillo en su posición inicial, de esta ma-

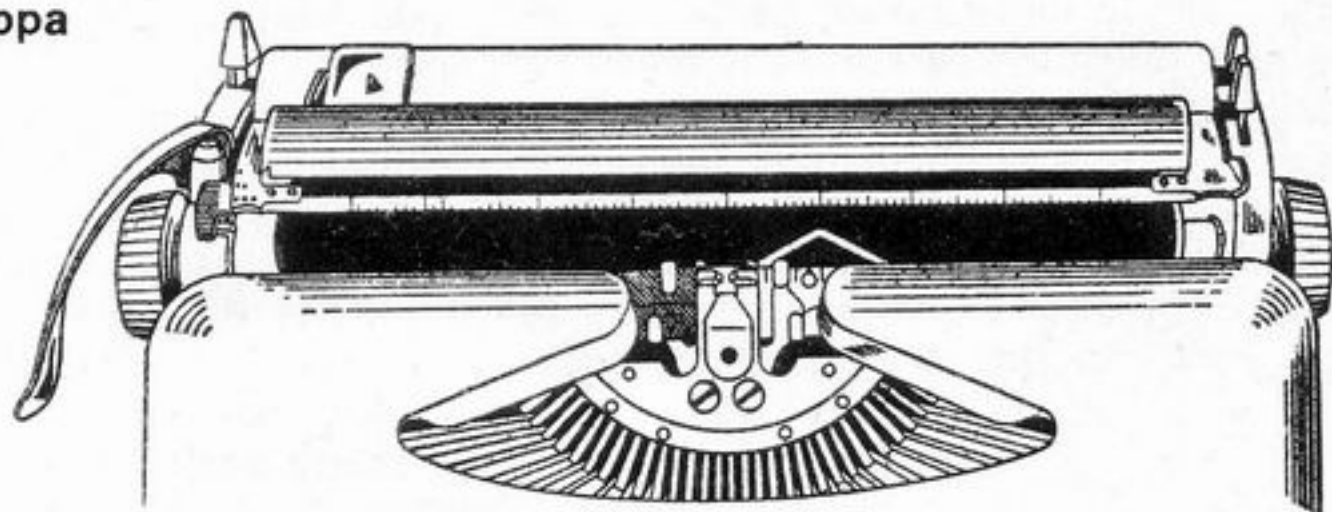
nera obtiene la distancia de líneas original. También se puede dejar el rodillo libre, llevando hacia atrás la palanca que se encuentra en la parte posterior izquierda.

Some other subtleties!

The paper deflector prevents your carbon paper from curling up and serves as a support for erasing. The paper bail presses the sheet firmly against the platen. It's easy to tear off a piece from the sheet, as the paper bail also acts as a straightedge at Tippa (not at Tippa S). To draw lines poke the point of a pencil through the little hole in the right-hand line finder underneath the triangular card holder — at Tippa S in one of the edges of the card holder — and either slide the carriage along the horizontal lines, or release the platen and turn it to get vertical lines.

It's easy, if you know the know-how!

Tippa



Encore quelques subtilités

Le guide-papier empêche l'enroulement du papier pelure et tient également lieu de support commode pour le gommage. La barre presse-papier presse étroitement la feuille contre le cylindre; elle est également un auxiliaire précieux à la Tippa lorsque vous désirez arracher un morceau de la feuille (pas à la Tippa S). Pour tracer des lignes introduisez la pointe d'un crayon à la Tippa dans le petit trou à la moitié droite du guide-lignes au-dessous du presse-cartes triangulaire — à la Tippa S dans d'un des deux coins du presse-cartes — et faites glisser le chariot: vous obtenez une ligne horizontale; tournez le cylindre après avoir actionné le levier de dégagement: vous pouvez tracer des lignes verticales.

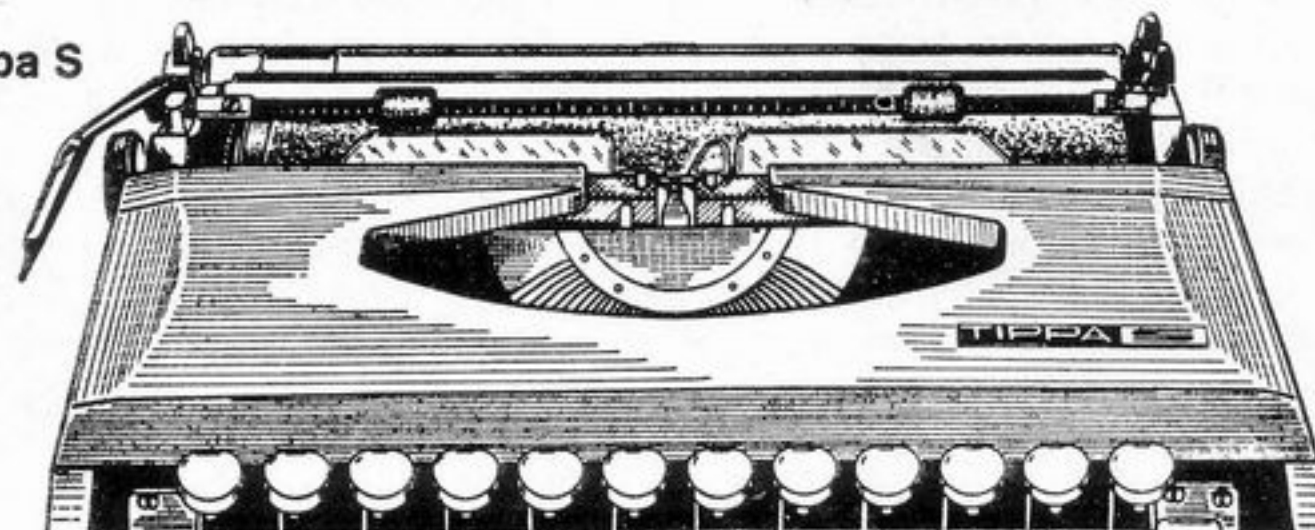
Rien n'est impossible!

Nog een paar finesses!

De papierafleider verhindert het inrollen van het doorslagpapier en is bovendien een gemakkelijke ondergrond bij het raderen. De papierklem drukt het papier stevig tegen de rol. Wanneer U van een vel papier een stuk wilt afscheuren, ondervindt U veel gemak van de papierklem, die dan dienst doet als afscheurmes bij de Tippa (niet bij de Tippa S). Lijnen trekken kunt U ook. U steekt een potlood in het gaatje aan de rechterzijde van de regel-aanwijzer onder de driehoekige kaarthouder van de Tippa (bij de Tippa S in één van de beide hoeken van de kaarthouder), schuift aan de wagen en U heeft een horizontale lijn. Wanneer U de rol draait — eerst de rolpalvrijmaker bedienen — verkrijgt U een verticale lijn.

Niets is onmogelijk!

Tippa S



Algunos aciertos más!

El pupitre impide que el papel de copias se pueda enrollar en el rodillo y sirve además como apoyo cómodo para borrar. El sujetapapeles presiona el papel contra el rodillo. Si quiere Usted cortar un trozo del papel, puede emplear el sujetapapeles, pues éste sirve en la Tippa (no en la Tippa S) al mismo tiempo como regleta para cortar. También se pueden trazar líneas, para lo cual se introduce en la Tippa la punta del lápiz en el agujerito del lado derecho del indicador de líneas (en la Tippa S en uno de los dos ángulos del tarjetero). Ahora se mueve el carro y así traza Usted una línea completamente recta, y si se da vueltas al rodillo — después de accionar la palanca para dejar el rodillo libre — se traza una línea vertical.

No hay imposibles!

The ribbon on the Tippa is fully automatic; it runs from one spool to the other, and when there is none left to wind, the automatic reversing mechanism starts it off in the opposite direction.

Changing ribbons is easy, too. Press down the shift lock key first. Then the ribbon spools can be exchanged after turning retainers (c) in direction of arrow. After releasing the retainers they will go back automatically to their neutral position. Observe that the ribbon is well positioned in ribbon fork (a) and shift levers (b).

Normalement, vous n'avez pas à vous soucier du ruban, car la Tippa pourvoit elle-même à son déroulement régulier. Pendant la frappe, le ruban passe alternativement d'une bobine à l'autre. Lorsqu'il est entièrement déroulé dans un sens, la Tippa manie l'enroulement en sens inverse.

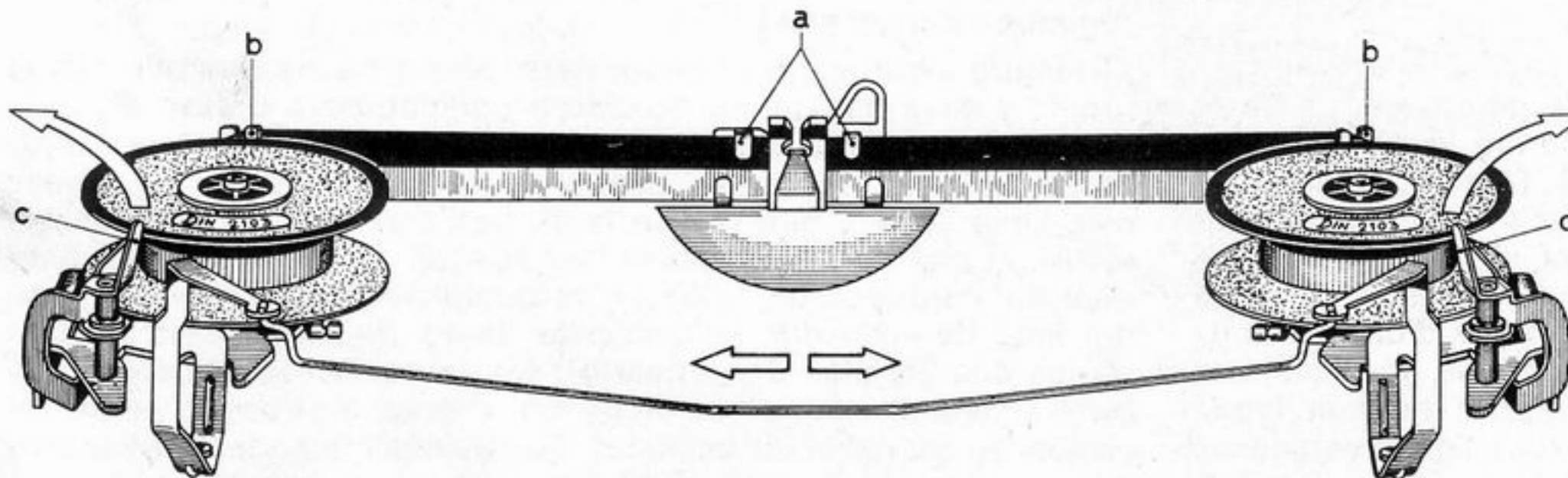
Le remplacement du ruban est d'une extrême simplicité sur la Tippa. Après avoir placé le chariot en position majuscule, retirez les bobines après avoir tourné les leviers tendeurs et mettez en place le ruban neuf en prenant soin de bien le remplacer dans les fourchettes d'inversion (b) et dans le guide central (a).

Normalerweise behoeft U zich om het inktlint niet te bekommeren; voor de juiste gang van zaken zorgt de Tippa zelf. Het inktlint loopt tijdens het schrijven van de ene spoel op de andere. Wanneer het afgelopen is, schakelt de Tippa de tegengestelde looprichting in.

Het lint verwisselen is bij de Tippa geen onaangename aangelegenheid. Eerst drukt U op het wisselslot. Wanneer U dan de lintklem (c) in de richting van de pijl van de lintspoelen afduwt, kunt U de spoelen gemakkelijk tegen nieuwe verwisselen. Nu laat U de lintklemmen weer los en ze vallen vanzelf in hun uitgangspositie terug. Let U er wel op, dat het lint op de juiste wijze in de lintvork (a) en de lintgeleiders (b) ligt.

Por lo general, no es necesario preocuparse de la cinta, ya que la máquina TIPPA se encarga del transporte en debida forma. Al escribir pasa la cinta de un carrete al otro, y la máquina se cuida del cambio oportuno de la dirección de transporte.

El cambio de la cinta en la máquina TIPPA no es una cosa desagradable. Oprima el dispositivo fijador del cambio. Si Vd. desplaza las palancas de freno (c) de los carretes de la cinta, en dirección a la flecha, puede cambiar fácilmente dichos carretes por otros nuevos. Entonces suelte simplemente las palancas de freno, las cuales volverán por si mismas a su posición de trabajos. Por favor, fijense en que la cinta quede perfectamente introducida en la horquilla (a) y en los cambios de la cinta (b).

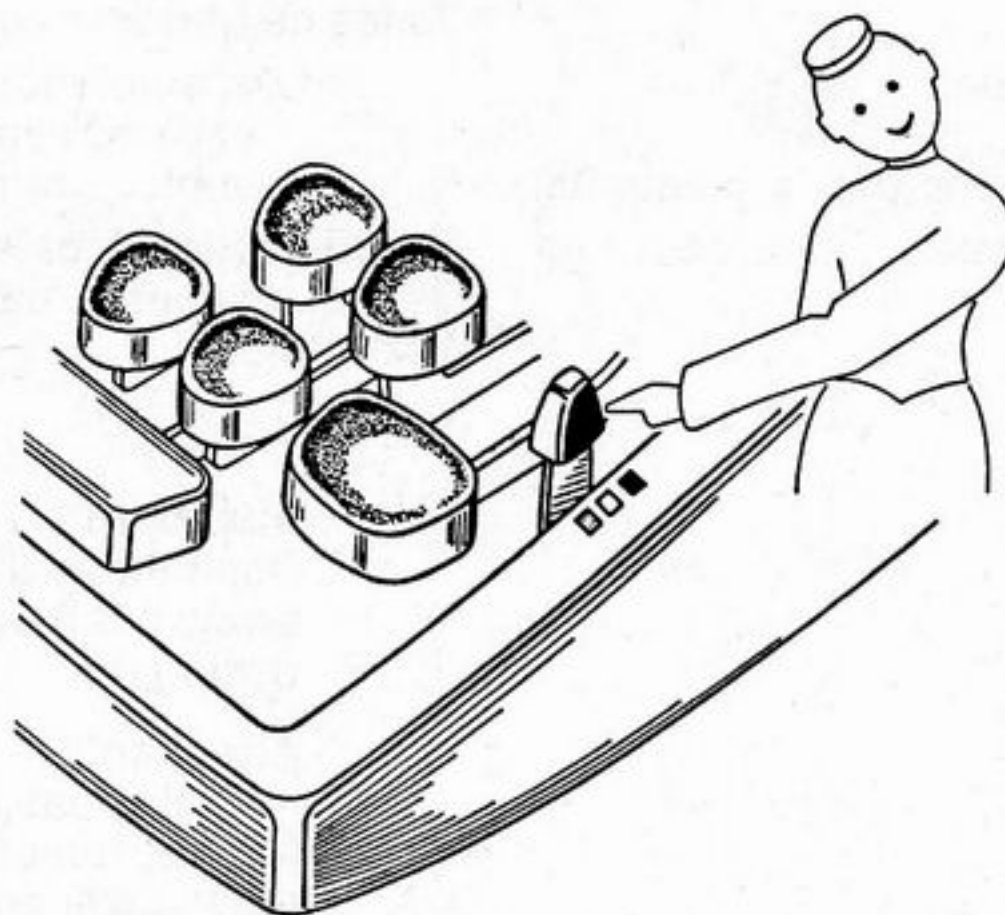


The little lever on the right-hand side of the machine is the ribbon adjuster. To cut stencils, just set it into the position shown, which puts the ribbon out of operations. It's as easy as that!

When using a two-coloured ribbon i. g. black-red, adjust the lever to the desired colour.

Rechts in het frame vindt U een hefboom; hiermee wordt het lint buiten dienst gesteld, wanneer U stencils wilt schrijven. Zeer eenvoudig!

Bij gebruik van een 2-kleurenlint bijv. zwart/rood, kunt U de hefboom op de gewenste kleur instellen.



A droite, contre le cadre du carter, vous trouverez un levier; ce dernier vous permettra de mettre le ruban hors-frappe lorsque vous voudrez taper des stencils. Rien de plus simple!

Prenez un ruban bicolore par exemple noir/rouge, et vous pouvez mettre le levier à couleur désirée.

A la derecha del teclado se encuentra una palanca; con ella se puede poner fuera de acción la cinta, si es necesario escribir stencils, para multicopistas.

Fácilísimo!

Emplee una cinta bicolor, por ejemplo, negra/roja y entonces debe situar la palanca en el color deseado.

Just another hint!

Before shutting the case – make sure
that the shift lock is loosened,
the carriage is locked,
the little plate locking the keys is put in.

Please remember this and your TIPPA will always be ready to work.

Une autre indication!

Avant de fermer le coffret veillez à ce que:
la touche fixe-majuscules soit débrayée
le chariot soit arrêté
les barres à caractères soient bloquées par la plaquette.

Si vous observez ces simples manipulations votre Tippi sera toujours en état de service.

Nog een wenk!

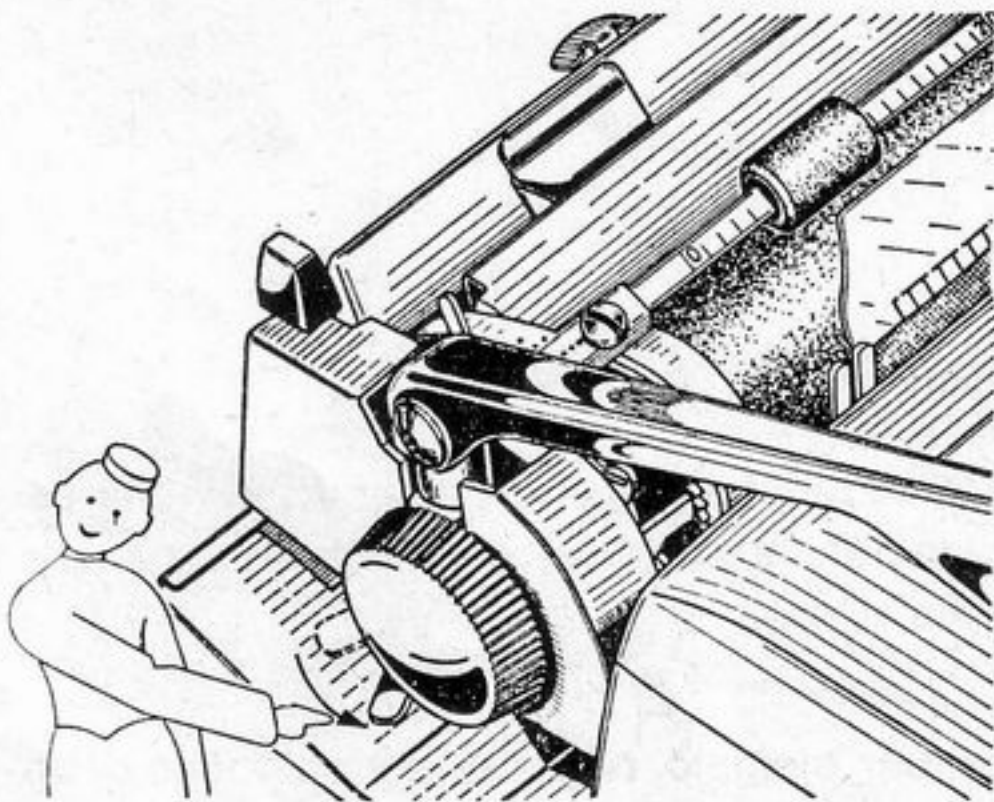
Voordat U Uw koffer sluit – let U erop, dat:
het wisselslot niet ingedrukt is;
de wagen vastgezet en
de plaat voor het afdekken van de letterarmen aangebracht is.

Komt U deze eenvoudige regels na, dan staat Uw Tippi te allen tijde voor U klaar.

Todavía una advertencia!

Antes de cerrar el estuche tenga en cuenta que:
el sujetador de mayúsculas no esté conectado,
el carro esté fijado,
la plaquita que fija las palancas portatipos esté colocada.

Si Ud. observa estas sencillas instrucciones, su TIPPA siempre estará dispuesta para trabajar, ya que no se moverá nada una vez cerrada!



It does not move!
Elle ne bouge pas!
Hij beweegt zich niet!
Que no se mueve!

Attention!

Don't throw this plate
away, put it back after
writing.

Attention!

Ne jetez pas cette
plaque, remettez-la
après avoir écrit.

Opgelet!

Gooi dit plaatje niet weg,
maar leg het er na het
typen weer in.

Atención!

No arrojar esta placa
volver a ponerla
después de escribir.





Ein Unternehmen der
LITTON INDUSTRIES INC.
A Division of
LITTON INDUSTRIES INC.

T. A. VERTRIEBS-GMBH · NÜRNBERG
WESTERN GERMANY

Printed in Western Germany
Imprimé en Allemagne

13c

A 665/170/17/25.
engl., franz., holl., span.